

הודעה לעובד אם פירוט תנאי עבודה

(Contrat de travail)

Nom de l'employeur : שם המעביד
 Structure juridique : הישות המשפטית
 No officiel (תאגיד) No d'identité : מס זהות
 Adresse : מען

Nom de l'employé : שם העובד
 No d'identité de l'employé..... : מס זהות העובד
 Adresse de l'employé : מען העובד

Date d'embauche..... : תאריך תחילת העבודה
 Période de contrat de à : תקופת החוזה מיום עד יום

Les principales taches de l'employé: : תפקידיו העיקריים של העובד הם כלהלן:
 a..... א.
 b..... ב.

..... : שם הממונה הישיר על העובד או תואר התואר התפקיד של הממונה הישיר :

Nom du responsable direct ou titre du responsable direct:
 הבסיס שלפיו משולם השכר : משכורת חודשית / שכר שעה / שכר יומי / שכר שבוע / שכר תוצרת
 שכר קיבולת / אחר :

La base sur laquelle le salaire est payé: salaire mensuel, salaire horaire, salaire journalier, salaire hebdomadaire, salaire en fonction de la production, autre.....
 שכר עבודתו של העובד בהתאם לבסיס השכר, הוא שקלים חדשים.

Le salaire du salarié en fonction de la base ci-dessus définie est Shekalim.
 פירוט כלל התשלומים שישלמו לעובד כשכר עבודה הוא כלהלן :

Détails des prestations qui seront payées comme salaire:

תשלומים שאינם קבועים		תשלומים קבועים	
Date ** מועד התשלום	Sorte ** סוג התשלום	Date * מועד התשלום	Sorte * סוג התשלום

* פרט סוגי תשלומים כדוגמת : שכר יסוד, שווה כסף (אוכל ומשקאות שאינם משכרים לצריכה במקום העבודה ודיוור שאינם החזר הוצאות), תוספת ותק, פרמיות ותריץ, שעות נוספות, דמי הבראה, וכן כל תשלום אחר בעד שכר עבודה בין שהוא קבוע ובין שאינו קבוע.

* Définir les différentes sortes de paiement: Salaire de base, avantage en nature, prime d'ancienneté, heures supplémentaires, allocation vacances, etc.....

** אם מועד התשלום אינו קבוע, או שהמועד יחול בהתקיים תנאי, יש לציין זאת.
 ** Si la date du paiement n'est pas fixe ou qu'il dépend d'une condition il faut le préciser ici.

La durée d'une journée de travail est de... heures /שעות... של יום העבודה הרגיל של העובד...
 La durée d'une semaine de travail est de ... heures/שעות... של שבוע העבודה הרגיל של העובד...

Le jour de repos de l'employé est: : יום מנוחה השבועי של העובד:
 Si ce n'est pas fixe il faut le préciser : אם נתון זה משתנה, או שאינו חל לגבי העובד, יש לציין זאת.

Sortes de paiement supplémentaires (retraites): : סוג תשלום בעבור תנאים סוציאליים : לפי החוק.
 Date:..... : תאריך

Signature de l'employé:..... : חתימה מעביד
 Signature de l'employeur:..... : חתימה עובד